



**TÉCNICO
PROFESIONAL**

Inglés técnico I



Inglés técnico I

Rosa Irene
Peña Angón



Autora: Rosa Irene Peña Angón

Título: *Inglés técnico I*

Número de edición: primera

Año de publicación: 2005

Público al que está dirigida la obra: estudiantes de bachillerato técnico

Clasificación por área de conocimiento: inglés

La autora agradece a las siguientes personas e instituciones, cuyo material fue utilizado en esta obra: Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (Joe Lowry e Ian Piper); Greenpeace; Psymon (Ron Koster); LG Electronics (Jorge Amieva, Cklio Lee y Juan Manuel Hidalgo); Universidad de Washington; Paulette Designs (Yolanda de Ramírez); Georgina Ponce; Editorial Cuadernos del Canguro Bolsón; Alan Winstanley; Fodors.com; Andrea Cruz Angón; Secretaría de Turismo (Carlos E. Mainero del Castillo); UNICEF; Libélula creativa (Pablo A. Peña Ojeda).

Edición:

Departamento de Libros de Texto, FCE

Susana Moreno Parada

Diseño de interiores:

José Luis Acosta Reyes

Formación:

Fabiano Durand Smith

Diseño de portada:

Josefina Aguirre

Ilustraciones:

Emelina Paniagua, Alberto Guerra y Erik Proaño "Frik"

© D.R. Dirección General de Educación Tecnológica Industrial, SEP
Centeno 670, 4º piso, Col. Granjas México
C.P. 08400, México, D.F.

ISBN 970-9730-08-8

Impreso en México

2	Cómo obtener ideas generales	89
	<i>Propósito</i>	90
2.1.	COHERENCIA. IDENTIFICACIÓN Y FUNCIÓN DE LOS CONECTORES	91
	2.1.1. Identificación de la función de los conectores en los enunciados compuestos	92
	A. Conectores de adición	93
	B. Conectores de contraste	96
	C. Conectores de secuencia	99
	D. Conectores de condición	102
2.2.	COHESIÓN. IDENTIFICACIÓN DE REFERENTES	107
	2.2.1. Pronombres personales	107
	2.2.2. Pronombres de complemento directo	109
	2.2.3. Pronombres posesivos	111
	2.2.4. Pronombres relativos	114
	2.2.5. Adjetivos posesivos	116
	Recapitulación	121
	Actividades de confirmación de conocimientos	122
	Autoevaluación	125
3	Cómo obtener información específica	127
	<i>Propósito</i>	128
3.1.	MORFOSINTAXIS	129
	3.1.1. Función de las palabras de acuerdo con su morfología	129
	Ed	130
	Ing	132
	Tion, ty, er, or, s, cian	134
	Al	136
	Ly	137
3.2.	LECTURA	141
	3.2.1. Búsqueda de información específica y obtención de la idea general del texto	141
	A. Velocidad de lectura	155
3.3.	COHESIÓN. IDENTIFICACIÓN DE REFERENTES	167
	3.3.1. Pronombres demostrativos	167
	3.3.2. Pronombres reflexivos	169

1 Ilumina las parejas inglés-español del mismo color. Fíjate en el ejemplo:

1 también 4 furthermore 16 por contraste 3 además de 23 finally

19 mientras que 12 a pesar de 13 nevertheless 17 a diferencia 21 after

25 at first 14 on the contrary 3 besides 5 por añadidura, además

10 a pesar 5 in addition 22 before 8 pero 24 primero 18 con todo, mas, todavía

11 however 9 conversely 13 sin embargo, no obstante 12 in spite of 16 in contrast to

19 whereas 17 unlike 20 en cambio 18 yet 14 por el contrario 10 despite

15 por otra parte, de otra manera 4 además 6 moreover 15 on the other hand

7 although 11 also 20 instead 2 y 22 antes 9 contrariamente

23 finalmente, por último 21 después 24 first 8 but 25 al principio

6 además, por otra parte 11 sin embargo, no obstante 2 and 7 aunque

2 Utilizando las parejas de conectores que iluminaste, escribe en tu cuaderno, bajo el título “Conectores de adición”, los siguientes conectores y su significado: *also, and, besides, furthermore, in addition, moreover*.

A. Conectores de adición

Sirven para unir elementos iguales en un enunciado y frases o enunciados, y agregan información (véase el cuadro Conectores, de las pp. 91-92). A continuación se señalan algunos de ellos:

UNA FRASE PREPOSICIONAL DENTRO DE UNA CLÁUSULA	CONJUNCIÓNES DE COORDINACIÓN Y CORRELATIVAS ENTRE DOS CLÁUSULAS O ESTRUCTURAS IGUALES	CONECTORES O PALABRAS DE ENLACE EN EL SEGUNDO ENUNCIADO O CLÁUSULA
<p>Besides ⇒ además de In addition to ⇒ además de</p> <p>Examples: <i>Besides</i> dancing I like singing.</p> <p>The rooms have a ceiling fan <i>in addition to</i> the air conditioning.</p>	<p>And ⇒ y Nor ⇒ ni Not only ... but (also) ⇒ no sólo ... sino (también) Neither ... nor ⇒ ni ... ni Both ... and ⇒ tanto ... como, a la vez ... y ...</p> <p>Examples: Peace <i>and</i> love.</p> <p>Matter is <i>neither</i> created <i>nor</i> destroyed but only transformed.</p> <p>Isla Mujeres is colorful and natural, with <i>both</i> exclusive hotels <i>and</i> inexpensive accommodations.</p>	<p>Also ⇒ además Furthermore ⇒ además Besides ⇒ también, además What is more ⇒ lo que es más In fact ⇒ de hecho Certainly ⇒ ciertamente, desde luego As a matter of fact ⇒ en realidad In addition ⇒ además Moreover ⇒ además, por otra parte Additionally ⇒ adicionalmente, por añadidura Actually ⇒ en realidad, de hecho, en efecto Above all ⇒ sobre todo Indeed ⇒ es más, en efecto, realmente</p> <p>Example: To highlight text press the CTRL button, hold it down, <i>and also</i> press the letter A.</p>

1 Indica el significado de los conectores que aparecen resaltados en el siguiente texto como se muestra en el ejemplo:



An Illusive Phantasm of Friendship & Love
A memoir adapted from the original correspondence
By Ron Koster

EJEMPLO

no sólo

A letter for Friends & Lovers, not only for those who may be in search of a special friend or a kind, gentle lover, but also for those who may have felt the pain of loss of such a beloved one in their lives, and, perhaps especially, a letter to help celebrate along with those fortunate couples for whom such love and companionship has been so happily discovered.

This love letter, though fictional in presentation and nature, is also genuinely autobiographical in reminiscence and source. This is the true story, my story, my treatise, poem and song in praise of the lofty heights and fathomless depths of love...

Hmm...

Do you know what I'd like to do? I'd like to just sit with you in a room somewhere and share in a quiet moment of your time.

Oh.

How silly of me, no...



I'd love to be with you in springtime by the shore of a misty pond, sitting on a log as a choir of crickets and frogs performs our sunrise ceremony, watching a loon yonder beckoning its mate through the cottony wisps, as they all drift silently over the mirrored landscape. I'd love to just sit there with you until the first ray of dawn breaks suddenly through on the horizon, alighting upon your face only to reveal the twilight that remains forever a-twinkling in your eyes, betraying your wondrous secret so sublime.

I think the Gods would then surely look from the Heavens upon you and confess

the divinity of your Soul, declaring your Spirit more beautiful than she of Troy, for whom not a mere Agamemnon would they command to launch a thousand ships, but for *you*, My Friend, would they summon hither a distant star, to bequeath an eternal rainbow unto your world, to bestow joy and hope upon your dreariest day, and be a guide for me, forever returning me to you in this life, and every lifetime to come.



I would love to just sit there with you, hold your hand in mine and listen to the world just being around us, just as we are... just sit there...

Part One

You appear in my thoughts so often of late and I cannot help but think how unique you've become to me, how *exceptional* it has all been in getting to know you. You are simply that rare kind of person one seldom meets in a lifetime, that some never meet; the respect, the fondness and warmth that I feel seem to have become an affection of mystical proportions, with a depth that reaches to the very core and breath of my Soul. For the first time in my life I no longer need to talk of what is possible, of what *could* be, for with you every thought that enters my mind as I pen these words is a song of praise, a celebration and a thanksgiving for what simply *is*, for what we already do share so joyfully between us.

The moments we have spoken have been moments that I've very easily learned to look forward to with sparkling anticipation, not only for my own self, but for the sake of both our selves and, in turn, for those around us, for those younger than us as well as those older, for all these generations we now see before us, and all those that have and shall come after. I have looked upon them as a few hours where our greatest thoughts, dreams and disappointments could be shared without fear or risk, where all that I would be welcoming in return would be nothing less than an echo of everything that I had been trying to *co-respond* on with another for so long.



Our talks have been so full of empathy and understanding, they've been such thought-provoking and spirited, if not actually helpful, even healing, conversations. I've gotten to know you and all your deepest cares and concerns so very quickly, and it has all been so very overwhelming for me — I feel as though we have known each other since the moment we were both borne unto this world, if not, indeed, for all eternity.

Copyright © Ron Koster/
Psymon —used with
permission.

Los conectores unen ideas. Por ejemplo en:

A letter for Friends & Lovers, not only for those who may be in search of a special friend or a kind, gentle lover, but also for those who may have felt the pain of loss of such a beloved one in their lives...

Observa que la conjunción correlativa o de coordinación not only se “coordina” con but also para unir la idea “for those who may be in search of a special friend or a kind, gentle lover” con la idea “for those who may have felt the pain of loss of such a beloved one in their lives...” en una estructura del tipo enunciado simple + conjunción coordinada + enunciado simple.

2 Contesta las siguientes preguntas:

- a En el texto “A Letter to an Imaginary Friend”, la carta no es sólo para los amigos y amantes sino también para alguien más. ¿Para quiénes?

- b En el prólogo, el autor describe varias situaciones en las que quisiera estar. Enumera y escribe en español, en tu cuaderno, cuáles son estas situaciones.
- c Del “Part One” elige y escribe en tu cuaderno tres frases o enunciados unidos por *and*.
- d Escribe con tus propias palabras la idea general de las frases y enunciados del ejercicio anterior.
- e En equipos de dos analicen cuáles son las ideas que están unidas por *as well as* y escríbanlas en su cuaderno, tanto en inglés como en español.

B. Conectores de contraste

- 1** Escribe en tu cuaderno bajo el título “Conectores de contraste” los siguientes conectores y su significado: *although, but, conversely, despite, however, in spite of, nevertheless, on the contrary, on the other hand, in contrast to, unlike, yet, whereas, instead.*

Los conectores de contraste se utilizan para oponer o contrastar ideas (véase el cuadro Conectores, pp. 91-92). A continuación te presentamos algunos de ellos: